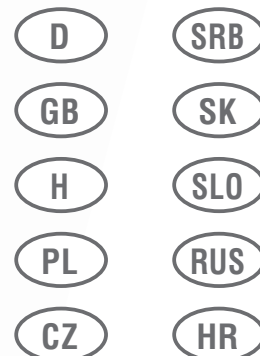


Garden + Hobby  
QUALITY FOR LIFE

**AL-KO**



INFORMATION | MANUALS | SERVICE

**FRS 410**  
**FRS 4125**

**Betriebsanleitung**



112423\_d | 11/2009

## Содержание

|           |                                                                                            |           |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>ВНИМАНИЕ! • ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧТИТЕ .....</b>                                              | <b>2</b>  |
| 1.1       | Техника безопасности по обращению с ручным устройством для кошения с бензиновым двигателем | 2         |
| 1.2       | Подготовительные мероприятия .....                                                         | 2         |
| 1.3       | Обращение с устройством .....                                                              | 2         |
| 1.4       | Значение нанесенных символов техники безопасности .....                                    | 3         |
| 1.5       | ЗАПРЕЩЕНО .....                                                                            | 3         |
| <b>2</b>  | <b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ .....</b>                                                   | <b>3</b>  |
| <b>3</b>  | <b>ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА .....</b>                                                           | <b>4</b>  |
| 3.1       | Обзор.....                                                                                 | 4         |
| 3.2       | УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ .....                                                  | 4         |
| <b>4</b>  | <b>СБОРКА КОМПОНЕНТОВ.....</b>                                                             | <b>4</b>  |
| 4.1       | Монтаж D-ручки .....                                                                       | 5         |
| 4.2       | Монтаж "Vike"-велосипедного руля .....                                                     | 5         |
| 4.3       | Монтаж защитного кожуха .....                                                              | 5         |
| 4.4       | Монтаж шпульки с леской .....                                                              | 5         |
| 4.5       | Монтаж режущих ножей .....                                                                 | 6         |
| 4.6       | Регулировка высоты резки .....                                                             | 6         |
| <b>5</b>  | <b>ПЕРВЫЙ ПУСК.....</b>                                                                    | <b>6</b>  |
| 5.1       | Топливо и масло .....                                                                      | 6         |
| 5.2       | Пуск двигателя .....                                                                       | 6         |
| 5.2.1     | ПУСК ДВИГАТЕЛЯ В ХОЛОДНОМ СОСТОЯНИИ .....                                                  | 7         |
| 5.2.2     | ПУСК ДВИГАТЕЛЯ В РАЗОГРЕТОМ СОСТОЯНИИ .....                                                | 7         |
| 5.3       | ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ .....                                                                  | 7         |
| <b>6</b>  | <b>РУКОВОДСТВО ПО ПРОВЕДЕНИЮ РЕЗКИ .....</b>                                               | <b>7</b>  |
| 6.1       | ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....                                                 | 7         |
| 6.2       | РЕЖУЩАЯ ЛЕСКА - ПОДАЧА .....                                                               | 8         |
| 6.3       | РАЗЛИЧНЫЕ МЕТОДЫ СТРИЖКИ .....                                                             | 8         |
| 6.4       | Стрижка режущими лезвиями .....                                                            | 9         |
| <b>7</b>  | <b>ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ .....</b>                                      | <b>9</b>  |
| 7.1       | ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР .....                                                                     | 9         |
| 7.2       | РЕГУЛИРОВКА КАРБЮРАТОРА .....                                                              | 9         |
| 7.3       | СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ .....                                                                      | 9         |
| 7.4       | ЗАТОЧКА НОЖА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА .....                                                        | 9         |
| <b>8</b>  | <b>ХРАНЕНИЕ УСТРОЙСТВА.....</b>                                                            | <b>10</b> |
| <b>9</b>  | <b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛЕ ХРАНЕНИЯ.....</b>                                                   | <b>10</b> |
| <b>10</b> | <b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....</b>                                                            | <b>10</b> |
| <b>11</b> | <b>УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ДВИГАТЕЛЯ .....</b>                                           | <b>11</b> |

# 1 ВНИМАНИЕ! • ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧТИТЕ

По правилам техники безопасности перед использованием устройства необходимо обязательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации. Следуйте приведенным указаниям, так как в противном случае можно получить серьезные травмы. Поэтому перед первым использованием посвятите несколько минут изучению обращения с Вашим новым триммером.

## 1.1 Техника безопасности по обращению с ручным устройством для кошения с бензиновым двигателем

Прочтите внимательно руководство по эксплуатации. Ознакомьтесь с настройками и надлежащим использованием устройства.

Не разрешайте детям и лицам, не знакомым с руководством по эксплуатации, использовать устройство для кошения с бензиновым двигателем. Минимальный возраст пользователей определяет действующее в стране законодательство.

Запрещено косить при наличии вблизи рабочего участка других людей, а особенно детей и животных.



*Выдерживайте безопасную дистанцию 15 м. При чьем-нибудь приближении немедленно выключите устройство. Помните о том, что работающий с устройством и пользователь несут ответственность за причинение травм другим людям и порчу имущества.*

## 1.2 Подготовительные мероприятия

- Во время кошения всегда используйте прочную обувь и длинные брюки. Не косите босиком или в легких сандалиях.
- Проверьте участок, на котором будете использовать устройство, и удалите все предметы, которые могут быть зацеплены и отброшены в сторону.



*Бензин является быстровоспламеняющимся веществом - храните бензин только в предназначенных для этого емкостях.*

- заправку осуществляйте только вне помещений, не курите во время заправки
- бензин заливать перед пуском двигателя. Запрещено открывать крышку бака или доливать бензин во время работы двигателя или при высокой температуре устройства.
- запрещено пытаться запустить двигатель в том случае, если бензин перелился. Вместо этого необходимо убрать устройство с участка загрязненного бензином. Не пытайтесь что-либо зажечь до тех пор, пока пары бензина не улетучатся - по правилам техники безопасности бензиновый бак и все соединения топливного бака необходимо заменять при повреждениях.

- Неисправный глушитель необходимо заменить.
- Перед работой необходимо всегда путем визуального контроля проверять отсутствие износа и повреждений режущего инструмента, крепежных болтов и всех узлов резцов. Для того чтобы избежать дисбаланса, нужно заменять изношенные или поврежденные режущие инструменты и крепежные болты только в комплекте.

## 1.3 Обращение с устройством

1. **Используйте плотную и прочную рабочую одежду**, которая обеспечит защиту, такую как: длинные брюки, надежную рабочую обувь, прочные рабочие перчатки, защитный шлем, защитную маску для лица или защитные очки для защиты глаз и хорошие ушные тампоны или какую-либо другую защиту от шума для органов слуха.
2. **Храните устройство в надежном месте.** Постепенно откройте крышку бензинового бака для снижения давления, которое образовалось в баке. Для предотвращения пожара отойдите, как минимум на три метра от места заправки, прежде чем Вы запустите устройство.
3. **Выключите устройство**, прежде чем его отставить в сторону после работы.
4. **Всегда удерживайте устройство прочно двумя руками.** При этом пальцы должны охватывать рукоятки.
5. **Убедитесь, что винты и соединительные элементы плотно затянуты.** Не используйте устройство, если оно неправильно отрегулировано или не полностью и не надежно смонтировано.
6. **Убедитесь, что рукоятки находятся в сухом и чистом состоянии** и на них отсутствуют следы бензиновой смеси.
7. **Держите шпильку как можно ближе к земле.** Проследите, чтобы шпилька не соприкоснулась с мелкими предметами. При резке на склоне необходимо находиться ниже шпильки. ЗАПРЕЩАЕТСЯ производить резку или стричь, если имеется даже малейшая опасность поскользнуться или потерять устойчивость.
8. **Удалите с обрабатываемого участка посторонние предметы**, с которыми может произойти соприкосновение и которые могут быть отброшены в сторону.
9. **Держите подальше от шпильки любые части тела и одежду**, когда Вы запускаете двигатель или работаете дальше с устройством. Прежде чем Вы запустите двигатель, убедитесь, что шпилька не соприкоснется с каким-либо предметом.
10. **Выключите двигатель** прежде, чем проверить высоту резки.
11. **Держите ваше устройство подальше от воспламеняемых материалов**, таких как:

устройство нагрева воды с бензиновым двигателем, сушилка одежды или печка с мазутной топкой, переносные нагревательные устройства и т.д.

12. **Постоянно следите за тем, чтобы** в кожух, шпильку и двигатель не попадали посторонние предметы и т.д.
13. **К работе с устройством** допускаются только опытные и получившие соответствующие инструкции лица.

## 1.4 Значение нанесенных символов техники безопасности

|                                                                                     |                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|    | Прочтите руководство по эксплуатации, прежде чем Вы запустите устройство.  |
|    | Используйте шлем, приспособления для защиты органов слуха и защитные очки! |
|    | Не допускайте посторонних в опасную зону!                                  |
|   | Внимание!! Опасность!                                                      |
|   | Внимание!! Горячая поверхность!                                            |
|  | Эмиссия шума соответствует постановлению 2000/14/ЕС!                       |
|  | Опасность вылета предметов!                                                |
|  | Используйте рабочие перчатки для защиты рук.                               |
|  | Используйте резиновые сапоги для защиты от удара током.                    |

## 1.5 ЗАПРЕЩЕНО

1. **ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛЮБОЕ ДРУГОЕ ТОПЛИВО**, чем это рекомендовано в руководстве по эксплуатации. Всегда следуйте указаниям в разделе «Топливо и масло» для настоящего устройства. Не используйте бензин, который неправильно смешан с маслом для 2-х тактного двигателя. В противном случае могут возникнуть повреждения двигателя, которые исключают действие гарантии изготовителя.
2. **КУРИТЬ**, во время заправки или работы устройства.

3. **ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО БЕЗ ВЫХЛОПНОЙ ТРУБЫ** и с неправильно установленной защитой выхлопной трубы.
4. **ПРИКАСАТЬСЯ К ВЫХЛОПНОЙ ТРУБЕ** руками и другими частями тела. Удерживайте устройство таким образом, чтобы пальцы охватывали рукоятки.
5. **РАБОТАТЬ С УСТРОЙСТВОМ В НЕУДОБНОЙ ПОЗЕ**, при отсутствии равновесия, с вытянутыми руками или только одной рукой. Работайте только обеими руками и таким образом, чтобы пальцы охватывали рукоятки.
6. **ПОДНИМАТЬ ШПЮЛКУ ВВЕРХ** во время работы устройства. Это может привести к травмам.
7. **ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ДРУГИХ ЦЕЛЕЙ**, кроме выравнивание газона и травы.
8. **ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО НЕПРЕРЫВНО ДЛИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ**. Время от времени дайте остыть устройству.
9. **РАБОТАТЬ С УСТРОЙСТВОМ, НАХОДЯСЬ ПОД ВОЗДЕЙСТВИЕМ АЛКОГОЛЯ ИЛИ НАРКОТИКОВ**.
10. **ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО ПРИ ОТСУТСТВИИ КОЖУХА ИЛИ БЕЗ УСТАНОВЛЕННОГО ЗАЩИТНОГО УСТРОЙСТВА И В НЕИСПРАВНОМ СОСТОЯНИИ**.
11. **УДАЛЯТЬ, ИЗМЕНЯТЬ ИЛИ ДОПОЛНЯТЬ КОМПОНЕНТЫ НАСТОЯЩЕГО УСТРОЙСТВА**. В противном случае можно получить травмы и/или устройство может выйти из строя, при этом исключается действие гарантии изготовителя.
12. **ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО ВБЛИЗИ ОТ ВОСПЛАМЕНЯЮЩИХСЯ ЖИДКОСТЕЙ И ГАЗОВ ИЛИ ВОКРУГ НИХ**, как внутри, так и снаружи помещений. В противном случае может произойти взрыв и/или возникнуть пожар.
13. **ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЕ НАСАДКИ**. Для Вашей собственной безопасности используйте только принадлежности и дополнительные устройства, которые указаны в руководстве по эксплуатации, а также рекомендованы или приведены изготовителем. Использование отличных от приведенных в руководстве по эксплуатации, а также рекомендованных в каталоге инструментальных насадок или принадлежностей может привести к травмам.

## 2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Триммер с бензиновым двигателем предназначен для частного использования на приусадебных участках и в любительских садах. Условием надлежащего использования косилки с бензиновым двигателем является следование приложенным изготовителем указаний по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации содержит указания по работе, техническому обслуживанию и уходу.

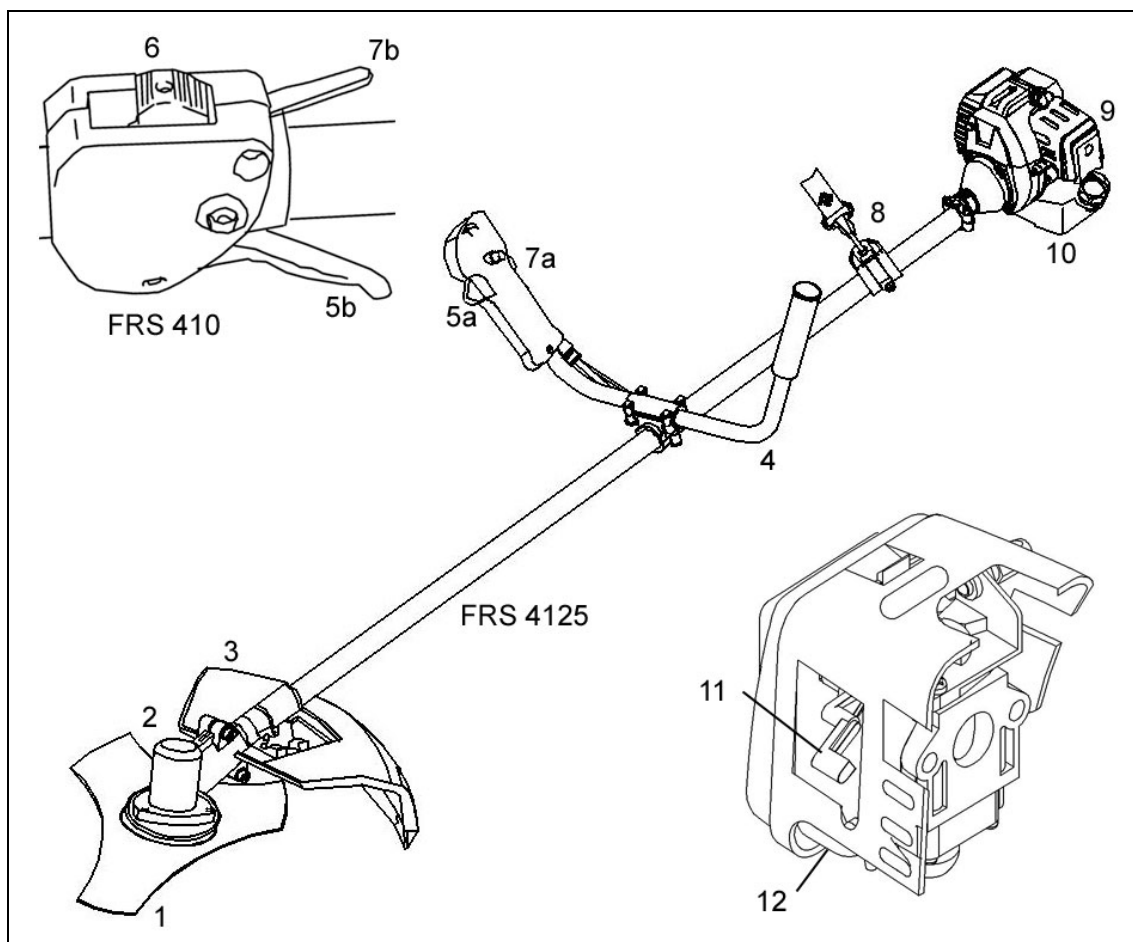


В связи с опасностью получения травм пользователем запрещено использовать триммер с бензиновым двигателем для следующих целей: очистки (в качестве пылесоса) дорожек, в качестве резчика для измельчения веток дерева и кустарника. Также запрещено использовать триммер с бензиновым двигателем для выравнивания земляных возвышений, таких как, например, бугорков у норки крота.

По причине безопасности запрещено использование триммера с бензиновым двигателем в качестве устройства привода для других рабочих инструментов и инструментальных насадок любого рода.

### 3 ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

#### 3.1 Обзор



- 1 Режущий нож
- 2 Головка триммера
- 3 Защитный кожух
- 4 "Bike" велосипедный руль
- 5a/5b Ручной акселератор
- 6 Кнопка включения/выключения мотора
- 7a/7b Фиксатор ручного акселератора
- 8 Ремень для ношения
- 9 Крышка воздушного фильтра
- 10 Бензобак
- 11 Рычаг "Choke" - "Run"
- 12 Кнопка насыщения бензином карбюратора

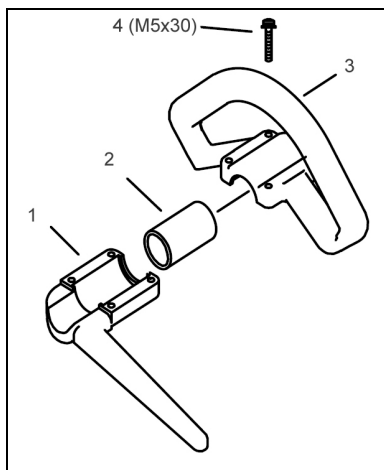
#### 3.2 УСТРОЙСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

ЗАЩИТНЫЙ КОЖУХ должен быть обязательно установлен для того, чтобы избежать травм работающего от отбрасываемых в стороны предметов.

#### 4 СБОРКА КОМПОНЕНТОВ

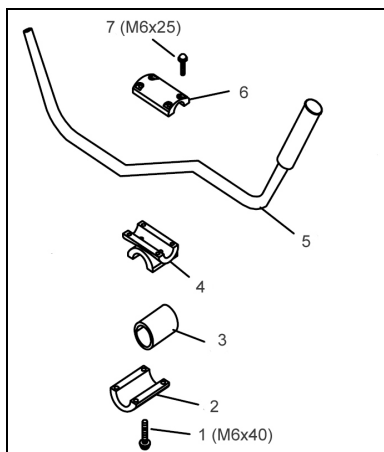
Устройство поставляется в частично разобранном виде. Сборка осуществляется легко, если Вы будете следовать нижеследующим указаниям.

## 4.1 Монтаж D-ручки



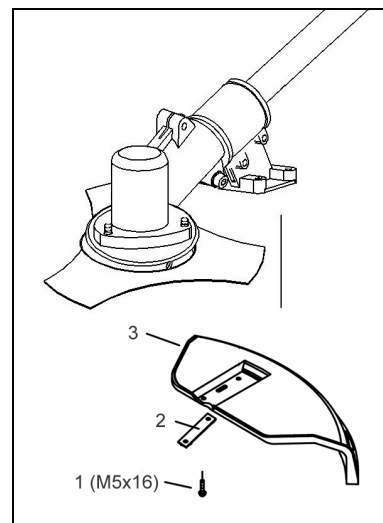
Наденьте резиновую манжету (2) на штангу, а затем винтом (4) привинтите верхнюю часть ручки (3) к нижней части (1).

## 4.2 Монтаж "Bike"-велосипедного руля



1. Наденьте резиновую манжету (3) на штангу.
2. Винтом с внутренним шестигранником (1) прикрепите нижний хомут (2) к промежуточной крестовине (4).
3. Положите рукоятку (5) в крестовину и закрепите с помощью верхнего хомута (6) и четырех винтов с внутренним шестигранником (7).

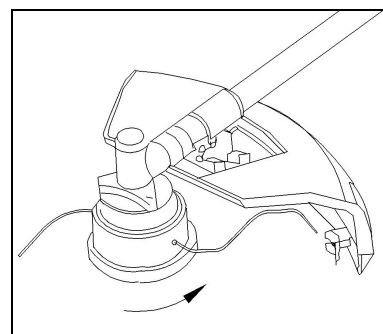
## 4.3 Монтаж защитного кожуха



Вставьте металлическую пластинку (2) в нижнюю часть защитного кожуха (3) и закрепите на штанге четырьмя винтами (1).

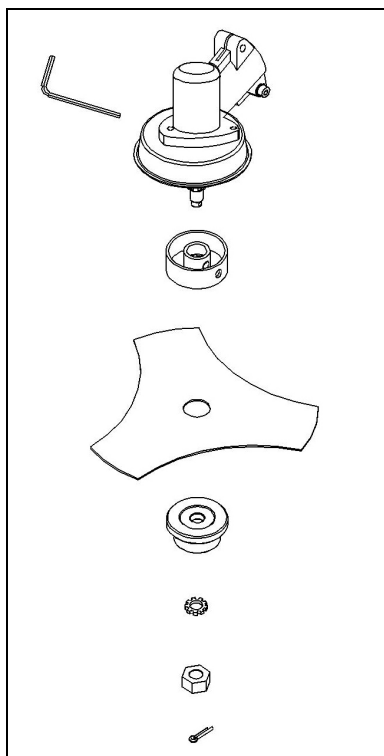
Интегрированный в защитный кожух нож автоматически отрезает режущую леску на оптимальной длине.

## 4.4 Монтаж шпульки с леской



Вставьте крепежный штифт в прорезное отверстие и привинтите шпульку с леской путем вращения ее против часовой стрелки (внимание: левая резьба!) на ведущем стержне вала привода. Сильно затяните шпульку рукой, при этом прочно удерживайте вал привода фиксирующим штифтом.

## 4.5 Монтаж режущих ножей



Установите режущий нож таким образом на ведомый диск, чтобы середина режущего ножа лежала точно на ведущем круге ведомого диска. Вставьте прижимной диск таким образом на режущий нож, чтобы плоская сторона смотрела на режущий нож. Прочно привинтите крепежную гайку на ведущий стержень, путем вращения против часовой стрелки (внимание: левая резьба!). Используя ключ, вставьте крепежный штифт в предназначенное для этого отверстие, как при установке шпульки. Зафиксируйте гайку шплинтом.

## 4.6 Регулировка высоты резки

Ремень для носки:

1. Наденьте ремень для носки через левое плечо.
2. Зацепите затворный крючок за петлю.
3. Отрегулируйте длину ремня для носки таким образом, чтобы шпулька или режущий нож двигались параллельно земле. Для определения оптимальной длины ремня для носки произведите в завершении несколько размашистых движений без включения двигателя.



*Используйте всегда во время работы ремень для носки. Надевайте ремень, как только Вы запустите двигатель, а также когда двигатель работает на холостом ходу. Выключайте двигатель, прежде чем Вы снимите ремень для носки.*

**Информация:** Удалите ремень для носки с устройства, прежде чем запустить двигатель.

## 5 ПЕРВЫЙ ПУСК

### 5.1 Топливо и масло

1. Двигатель моторного триммера является 2-х тактным двигателем. Он работает на смеси из нормального не содержащего свинца бензина и 2-х тактного масла в соотношении 25:1. (смотрите таблицу смеси топлива).
2. Рекомендуется смешивать максимально 5 литров смеси бензин-масло, так как этого количества хватит примерно на 12-15 рабочих часов, а старая смесь бензин-масло не обеспечивает оптимального смазывания.



*Не используйте чистый бензин для Вашего устройства. В противном случае существует опасность серьезных повреждений двигателя, в этом случае изготовитель не несет гарантийной ответственности на это устройство. Не используйте смесь бензин-масло, которая хранилась дольше, чем 90 дней.*

*Используйте только смеси бензин-масло в соотношении 25:1. Не изменяйте этого соотношения самостоятельно, даже если для некоторых сортов 2-х тактного масла будет рекомендовано другое соотношение. Если из-за недостаточности смазки произойдет повреждение двигателя, то на двигатель гарантия изготовителя не распространяется.*

Таблица топливной смеси:

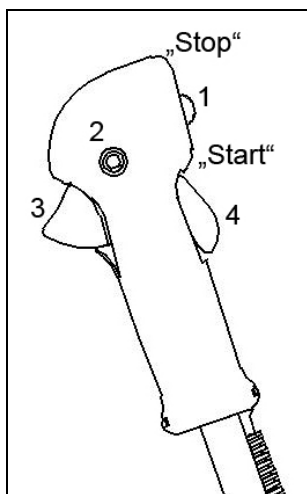
| Бензин         | 2-х тактное масло |
|----------------|-------------------|
| 1 л (1000 см³) | 0,040 л (40 см³)  |
| 3 л (3000 см³) | 0,120 л (120 см³) |
| 5 л (5000 см³) | 0,200 л (200 см³) |

### 5.2 Пуск двигателя

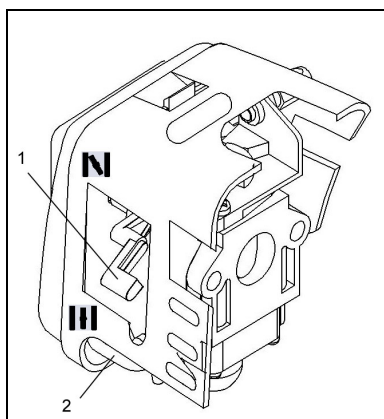
**Информация:** Прочтите сначала руководство для пуска двигателя в холодном состоянии и в нагретом состоянии, и осуществите затем соответствующий процесс пуска. Установите устройство на твердую поверхность, держите одной рукой за рукоятку и потяните другой рукой за стартовую рукоятку троса.

**Информация:** Для уменьшения нагрузки на двигатель во время пуска и нагрева отрежьте лишний конец режущей лески до длины 13 см.

## 5.2.1 ПУСК ДВИГАТЕЛЯ В ХОЛОДНОМ СОСТОЯНИИ



1. Установите выключатель зажигания в положение "РАБОТА" (I).
2. Зафиксируйте рычаг газа: нажмите переключатель "Lock off" вниз. Затем одновременно нажмите рычаг газа и сдвиньте фиксирующий переключатель. Рычаг газа зафиксируется в положении полный газ.



3. Устройство имеет дроссель, который можно устанавливать в два положения: "ДРОССЕЛЬ" (N) и "РАБОТА" (III). Установите рычаг дросселя в положение "ДРОССЕЛЬ" (N).
4. Впрысните для пуска топливо в карбюратор. Нажмите кнопку насыщения бензином десять раз.
5. Потяните пусковой шнур немного наружу, пока Вы не почувствуете сопротивление (примерно на 10 см). Для сильной искры зажигания необходим ровный и быстрый рывок. Потяните пусковой шнур быстро и сильно четыре раза.
6. Установите дроссель в положение "РАБОТА" (III).
7. Если двигатель не запустится, то повторите вновь шаги с 1 по 6.

**ВНИМАНИЕ:** Если двигатель после некоторых попыток не запускается, прочтите раздел "Устранение неисправностей двигателя".

**ВНИМАНИЕ:** всегда тяните пусковой шнур прямо наружу. Если его тянуть под углом наружу, то возникает трение в проушине. Из-за этого трения шнур изнашивается и срабатывает быстрее. Всегда удерживайте пусковую рукоятку, в то время как шнур вновь затягивается. Не позволяйте шнуру из вытянутого положения затягиваться с ускорением. В результате этого шнур истреплется или износится, а также повредится устройство пуска.

## 5.2.2 ПУСК ДВИГАТЕЛЯ В РАЗОГРЕТОМ СОСТОЯНИИ

1. Установите выключатель зажигания в положение "РАБОТА" (I).
2. Установите дроссель в положение "СТАРТ"
3. Зафиксируйте рычаг газа так же, как и в разделе 2 для пуска в холодном состоянии.
4. Потяните пусковой шнур быстро и сильно, пока двигатель не запустится. Но не тяните более чем 6 раз. Удерживайте рычаг газа ПОЛНОСТЬЮ нажатым до тех пор, пока двигатель не заработает ровно. Если двигатель, несмотря на это, все еще не запустился, то вероятно он полностью залит бензином. Подождите 5 минут и затем попробуйте вновь с положением дросселя в позиции "РАБОТА" (III) и при полностью нажатом рычаге газа.

## 5.3 ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

Отпустите рычаг газа. Дайте двигателю вернуться в область холостого хода. Нажмите и удерживайте выключатель зажигания на СТОП пока двигатель не остановится.

## 6 РУКОВОДСТВО ПО ПРОВЕДЕНИЮ РЕЗКИ

### 6.1 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Прежде чем начать работы, прочтите, пожалуйста, еще раз полностью ВСЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, описанные в настоящем руководстве.



**! Осторожно**

1. ЕСЛИ ВЫ НЕ ИМЕЕТЕ ОПЫТА В ОБРАЩЕНИИ С УСТРОЙСТВАМИ РЕЗКИ, то потренируйтесь в проведении различных работ без работы двигателя.
2. ВСЕГДА ОЧИЩАЙТЕ ОБЛАСТЬ РАБОТЫ от посторонних предметов, таких как жестянки, бутылки, камни и т.д.. Если будут задеты посторонние предметы, то это может привести к тяжелым травмам работающего или стоящих рядом, а также повредить устройство. Если какой либо предмет будет по неосторожности задет, то ЗАГЛУШИТЕ НЕМЕДЛЕННО ДВИГАТЕЛЬ и обследуйте устройство. Запрещено работать с неисправными деталями устройства.

3. ОСУЩЕСТВЛЯЙТЕ СТРИЖКУ ИЛИ РЕЗКУ ВСЕГДА С ВЫСОКОЙ СКОРОСТЬЮ РАБОТЫ ДВИГАТЕЛЯ. Не давайте двигателю при пуске и при резке работать на низких оборотах.
4. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ДРУГИХ ЦЕЛЕЙ, кроме как для резки и стрижки травы и сорняка.
5. ЗАПРЕЩЕНО ПОДНИМАТЬ ШПУЛЬКУ выше высоты колена во время работы.
6. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО, если в непосредственной близости находятся посторонние люди или животные. Выдерживайте во время стрижки или резания минимальное расстояние 15 метров от себя до других людей и животных. Выдерживайте при ПОДСТРИГАНИИ газонным триммером дистанцию 30 метров между собой и другими людьми или животными.
7. При резке на склоне необходимо находиться ниже режущего устройства. Не работайте на бугре или склоне, если присутствует даже небольшая опасность поскользнуться или потерять равновесие.

## 6.2 РЕЖУЩАЯ ЛЕСКА - ПОДАЧА



*Не используйте стальную проволоку или пластифицированную стальную проволоку со шпулькой Вашего устройства. Это может привести к серьезным травмам работающего.*

Для подачи новой лески, включите двигатель на полный газ и дотроньтесь шпулькой к газону. Благодаря этому леска выходит автоматически, а нож в кожухе отрезает лишнюю часть лески.



*Удаляйте время от времени намотавшиеся сорняки для того, чтобы избежать перегрева ведущей штанги. Наматывание сорняка происходит, если он закручивается под кожухом вокруг ведущей штанги. Это приводит к тому, что ведущая штанга и шпулька нагреваются. Удалите намотавшийся сорняк отверткой или подобным инструментом.*

## 6.3 РАЗЛИЧНЫЕ МЕТОДЫ СТРИЖКИ

Если устройство собрано с кожухом и шпулькой правильно, то оно может срезать сорняки и высокую траву в труднодоступных местах, таких как, например, вдоль заборов, стен и фундаментов, а также вокруг деревьев. Триммер можно также использовать для стрижки, для улучшения произрастания и для подготовки сада к лучшему проведению очистки, путем удаления растительности на определенном участке почти до земли.

**! ВНИМАНИЕ:** даже осторожное проведение стрижки рядом с фундаментом, стенами из камня и бетона и т.п. вызывает повышенный износ лески.

## СТРИЖКА /КОШЕНИЕ

Осуществляйте движение триммером так же, как и косой, из стороны в сторону. Не наклоняйте шпульку во время работы. Проконтролируйте на обработанной области высоту среза. Удерживайте шпульку на определенной высоте для того, чтобы достичь равномерной высоты (рис. М3).

## НИЗКАЯ СТРИЖКА

Удерживайте триммер с небольшим наклоном прямо перед собой таким образом, чтобы нижняя сторона шпульки находилась над землей, и леска попадала на нужное место. Осуществляйте стрижку всегда от себя. Не тяните триммер к себе.

## РЕЗКА У ЗАБОРА / ФУНДАМЕНТА

При резке необходимо медленно приближаться к изгородям из проволоочной сетки, заборам из штакетника, стенам из натурального камня и фундаментам, если необходимо осуществлять резку в непосредственной близости от них, без соприкосновения лески с помехами. Если леска касается, например, камней, каменных стен или фундамента, то она изнашивается и обтрепывается. Если леска ударится о сетку изгороди, то она обломится.

## СТРИЖКА ВОКРУГ ДЕРЕВЬЕВ

Если Вы стрижете вокруг стволов деревьев, то приближайтесь к нему медленно для того, чтобы леска не прикасалась к коре. Обойдите вокруг дерева и срезайте при этом слева на право. Приближайтесь к траве или сорняку концом лески и слегка наклоняйте шпульку вперед.



*Будьте в высшей степени осторожны при СТРИЖКЕ. Выдерживайте при таких работах дистанцию 30 метров до других людей и животных.*

## СТРИЖКА

Стрижка означает удаление любой растительности до самой земли. Для этого наклоните шпульку на угол примерно в 30 градусов влево. Если Вы установите рукоятку соответствующим образом, то можете лучше контролировать работу. Необходимо немедленно прервать этот процесс, как только возникнет опасность получить или нанести травмы другим лицам и повредить имущество отброшенными предметами



***Не удаляйте при помощи триммера посторонние предметы с тротуара и т.п.!***

*Триммер является очень мощным устройством, поэтому небольшие камни и прочие предметы могут быть отброшены на 15 метров и более и могут нанести травмы или вызвать повреждения машин, домов и окон.*

## 6.4 Стрижка режущими лезвиями

Используйте всегда при стрижке резцом приспособление для защиты глаз и защитную одежду. Используйте всегда ремень для переноски для работы с резцом.



*Прежде чем Вы запустите устройство с режущим лезвием, проверьте правильность сборки.*

*Следуйте всем указаниям раздела "Предписания по технике безопасности для работы с режущими лезвиями для подлеска и травы" настоящего руководства по эксплуатации.*

### СТРИЖКА СОРНЯКА

Осуществление стрижки подразумевает ведение в горизонтальной плоскости дугообразными движениями из стороны в сторону. Этот метод очень действенен для сорняка в виде мелкой травы и мелкой поросли. Но не подходит для резки больших, жестких сорняков или древесной поросли



*Не используйте режущий нож для сорняка для резки мелкой заросли и молодых деревьев!*

### БЛОКИРОВКА

При резке толстой поросли, такой как молодые деревья или густая заросль, режущий нож может зажать и устройство остановится. Вы можете избежать зажатия режущего ножа тем, что Вы учтете, в какую сторону будете наклонять поросль и будете резать с противоположной стороны. Если режущий нож при резке будет зажат, то немедленно выключите двигатель. Держите устройство на весу для того, чтобы режущий нож не треснул или не обломился, в это время оттолкните поросль, чтобы освободить нож.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОТДАЧИ

При использовании металлических насадок (режущий нож для травы, нож для зарослей) существует опасность отдачи, если насадка попадет на жесткое препятствие (ствол дерева, сук, пень, камень или подобное). Устройство при этом отбрасывается назад в направлении противоположном направлению вращению насадки. Это может привести к потере контроля над устройством, что может вызвать опасность получения травм пользователем и находящимися вблизи людьми!

**Не используйте металлические режущие насадки вблизи заборов, металлических столбов, камней или фундаментов.**

Защитный лист предназначен для уменьшения отдачи в том случае, если режущий нож попадет на жесткое препятствие.

## 7 ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

### 7.1 ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР



*Запрещено работать без воздушного фильтра. Содержите его в чистоте. Если фильтр будет поврежден, замените его новым.*

*Опорожните бензиновый бак и перелейте топливо в подходящую канистру. Откройте медленно бензиновый бак для того, чтобы имеющееся давление могло снизиться.*

#### Очистка воздушного фильтра:

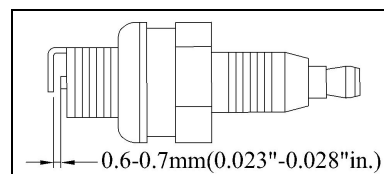
1. Ослабьте 1 винт, которым привинчена крышка воздушного фильтра, удалите крышку (рис. Q/2) и выньте фильтр (рис. Q/3) из воздухозаборника.
2. Промойте фильтр в мыльной воде.  
**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ БЕНЗИН!**
3. Просушите фильтр на воздухе.
4. Вновь установите фильтр.

**ВНИМАНИЕ:** замените фильтр, если он износился, порван, поврежден или если фильтр больше не очищается.

### 7.2 РЕГУЛИРОВКА КАРБЮРАТОРА

Карбюратор отрегулирован на заводе изготовителем на оптимальную мощность. Если необходимы дальнейшие регулировки, то обратитесь, пожалуйста, с Вашим устройством к специалистам в ближайшей службе сервиса по двигателям малой мощности или вышлите устройство на адрес фирмы AL-KO.

### 7.3 СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ



1. Расстояние между электродами = 0,635 мм.
2. Момент затяжки от 12 до 15 нм. Подключите штекер свечи зажигания.

### 7.4 ЗАТОЧКА НОЖА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА

1. Удалите режущий нож с кожуха.
2. Зажмите нож в тисках. Наточите нож при помощи плоского напильника, при этом следите затем, чтобы сохранился угол режущей кромки. Обработку производите только в одну сторону.

## 8 ХРАНЕНИЕ УСТРОЙСТВА



*При не соблюдении следующих указаний может склеиться карбюраторная мембрана. После хранения могут возникнуть трудности с пуском или появиться неисправности.*

1. Следуйте всем указаниям, приведенным в разделе "Предписания по технике безопасности" руководства по эксплуатации.
2. Очистите внешнюю часть двигателя, ведущей штанги, кожуха и шпильки.
3. Опорожните бензиновый бак.
4. При пустом баке запустите двигатель.
5. Дайте поработать на холостом ходу, до тех пор, пока устройство не остановится. Тем самым произойдет удаление топлива из карбюратора.
6. Дайте двигателю остыть (примерно 5 минут).
7. Удалите свечу зажигания при помощи ключа свечи зажигания.
8. Налейте чайную ложку чистого 2-х тактного масла в камеру сгорания. Потяните медленно пусковой шнур несколько раз, для смазывания внутренних частей. Замените свечу зажигания.

9. Храните устройство в прохладном и сухом месте в достаточной удаленности от любого источника опасности, таких как форсунка жидкого топлива, устройство нагрева воды и т.д..
10. Транспортируйте и храните триммер с установленным резцом только с входящим в комплект поставки устройством защиты при транспортировке.

## 9 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛЕ ХРАНЕНИЯ

1. Удалите свечу зажигания.
2. Потяните быстро и сильно пусковой шнур, для того, чтобы удалить избыточное масло из камеры сгорания.
3. Очистите свечу зажигания и отрегулируйте расстояние между электродами, или установите новую свечу зажигания с надлежащим расстоянием между электродами.
4. Приготовьте устройство для работы.
5. Заполните бензиновый бак надлежащей смесью бензина и масла. Сравните с разделом "Топливо и масло".

## 10 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

|                             | FRS 410                                     | FRS 4125                                    |
|-----------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Тип двигателя               | 2-х тактный двигатель воздушного охлаждения | 2-х тактный двигатель воздушного охлаждения |
| Объем                       | 32 см <sup>3</sup>                          | 32 см <sup>3</sup>                          |
| Мощность                    | 0,9 кВт                                     | 0,9 кВт                                     |
| Сухой вес                   | 7,0 kg                                      | 7,0 kg                                      |
| Объем топливного бака       | 0,7 l                                       | 0,7 l                                       |
| Ширина резки двойной леской | 41 cm                                       | 41 cm                                       |
| Диаметр лески               | 2,0 mm                                      | 2,0 mm                                      |
| Ширина резки резца          | -                                           | 25 cm                                       |
| Рукоятка                    | D-ручка                                     | "Bike"-велосипедный руль                    |
| Зажигание                   | электронное                                 | электронное                                 |
| Свеча зажигания             | Champion DY8Y или подобная                  | Champion DY8Y или подобная                  |
| Привод                      | центробежная муфта                          | центробежная муфта                          |

## 11 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ДВИГАТЕЛЯ

| НЕИСПРАВНОСТЬ                                                                | ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ                                            | УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| устройство не запускается или запускается, но не работает.                   | неправильные действия при запуске                            | следуйте указаниям руководства по эксплуатации                                                     |
|                                                                              | неправильная регулировка смеси карбюратора                   | карбюратор должен быть отрегулирован специалистом или вышлите устройство на фирму AL-KO            |
|                                                                              | нагар на свече зажигания                                     | очистите свечу зажигания, отрегулируйте расстояние между электродами, или замените свечу зажигания |
|                                                                              | бензиновый фильтр забит                                      | заменить бензиновый фильтр                                                                         |
| устройство запускается, но на двигателе отсутствует мощность                 | неправильная регулировка рычага дросселя                     | установите на положение <b>РАБОТА</b>                                                              |
|                                                                              | загрязнен воздушный фильтр                                   | удалите фильтр, очистите его и установите его вновь                                                |
|                                                                              | неправильная регулировка смеси карбюратора                   | карбюратор должен быть отрегулирован специалистом или вышлите устройство на фирму AL-KO            |
| двигатель глохнет                                                            | неправильная регулировка смеси карбюратора                   | карбюратор должен быть отрегулирован специалистом или вышлите устройство на фирму AL-KO            |
| двигатель работает неравномерно                                              | неправильное расстояние между электродами на свече зажигания | очистите свечу зажигания, отрегулируйте расстояние между электродами, или замените свечу зажигания |
| двигатель выделяет много дыма (примерно после 1 мин. в положении Полный газ) | неправильная регулировка смеси карбюратора                   | карбюратор должен быть отрегулирован специалистом или вышлите устройство на фирму AL-KO            |
|                                                                              | неправильная смесь топлива                                   | используйте надлежащую пропорцию топлива (соотношение 25:1)                                        |

| D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | GB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Garantie</b></p> <p>Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sachgemäßer Behandlung des Gerätes.</li> <li>• Beachtung der Bedienungsanleitung.</li> <li>• Verwendung von Original-Ersatzteilen.</li> </ul> <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparaturversuchen am Gerät</li> <li>• Technischen Veränderungen am Gerät</li> <li>• nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.)</li> </ul> <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.</li> <li>• Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen <b>XXX XXX (X)</b> gekennzeichnet sind.</li> <li>• Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.</li> </ul> <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p> | <p><b>Guarantee</b></p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine has been treated properly.</li> <li>• The operation instructions have been followed.</li> <li>• Genuine spare parts have been used.</li> </ul> <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attempts have been made to repair the machine.</li> <li>• The machine has been altered.</li> <li>• The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.).</li> </ul> <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paint damage due to normal wear.</li> <li>• Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer.</li> </ul> <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p> | <p><b>Garantie</b></p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédiions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un traitement conforme de l'appareil ;</li> <li>• Le respect de la notice d'utilisation ;</li> <li>• L'utilisation de pièces de rechange d'origine.</li> </ul> <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En cas de tentatives de réparation sur l'appareil;</li> <li>• En cas de modifications techniques apportées à l'appareil;</li> <li>• En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.).</li> </ul> <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale;</li> <li>• Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur.</li> </ul> <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p> | <p><b>Garanzia</b></p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trattamento adeguato dell'apparecchio.</li> <li>• Rispetto delle istruzioni per l'uso.</li> <li>• Impiego di ricambi originali.</li> </ul> <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tentativi di riparazione sull'apparecchio.</li> <li>• Modifiche tecniche dell'apparecchio.</li> <li>• Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale.</li> </ul> <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Danni alla vernice attribuibili a normale usura.</li> <li>• Particolarmente di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice <b>XXX XXX (X)</b></li> <li>• Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori.</li> </ul> <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p> |

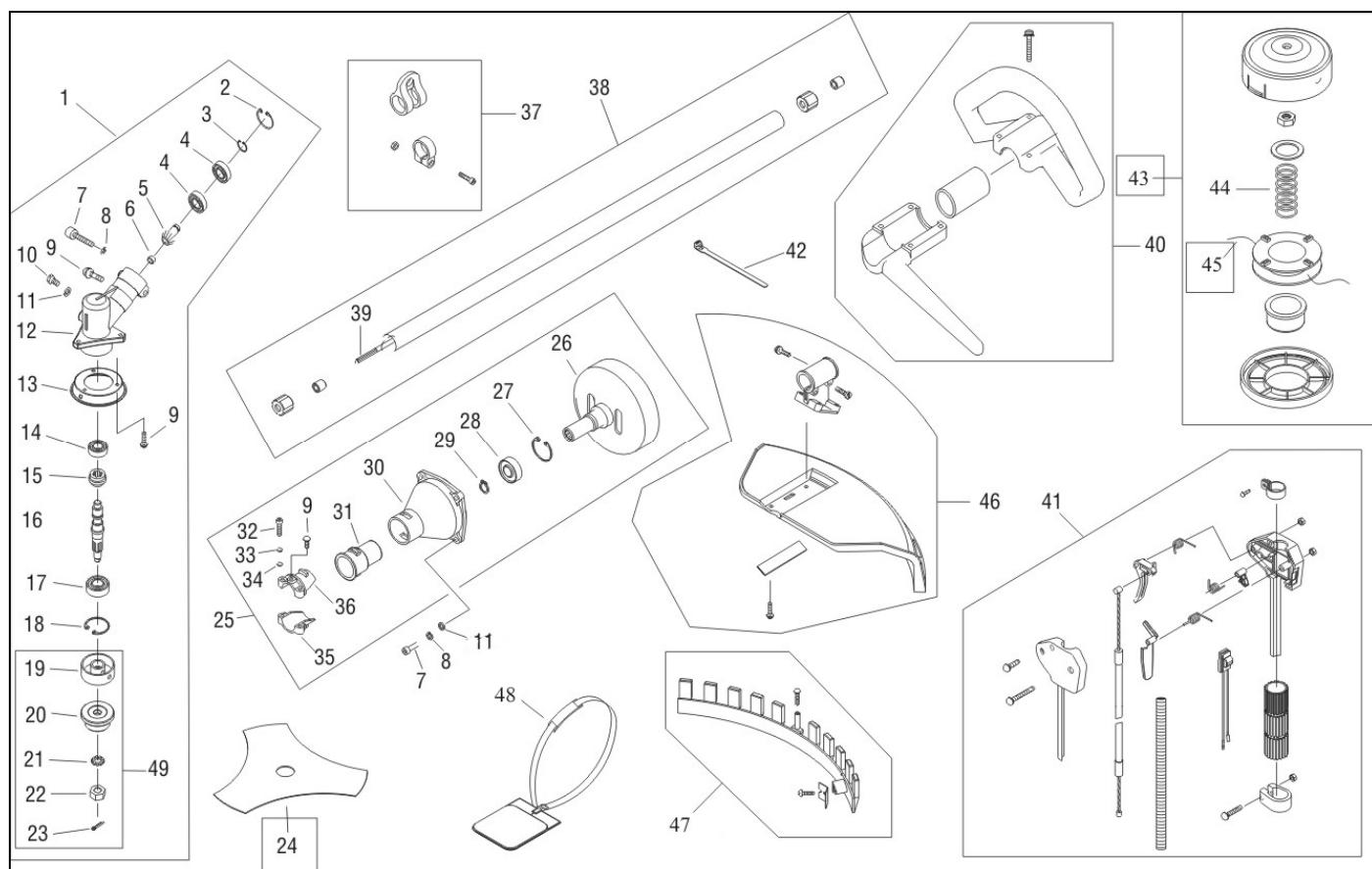
| E                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | H                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | CZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Garantía</b></p> <p>Elininamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso correcto del aparato.</li> <li>• Observancia de las instrucciones de servicio.</li> <li>• Utilización de piezas de repuesto originales.</li> </ul> <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato.</li> <li>• Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato.</li> <li>• En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal.</li> </ul> <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal.</li> <li>• Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X).</li> <li>• Motores de combustión: Para éstos séran de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión.</li> </ul> <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirijase con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p> | <p><b>Garancia</b></p> <p>A készüléken fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készülékcserével szüntettjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára tett ígéretünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Készülék szakszerű kezelése.</li> <li>• Kezelési utasítás betartása.</li> <li>• Eredeti cserealkatrészek felhasználása.</li> </ul> <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Készüléken tett javítási kísérletek.</li> <li>• Készüléken végrehajtott műszaki változtatások.</li> <li>• Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazgatási szerek általi használat.</li> </ul> <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nem természetes elhasználódásból eredő, a festést ért károk.</li> <li>• Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán XXX XXX (X) kóddal vannak megjelölve.</li> <li>• Belsőégésű motorok – ezekre a mindenkor gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek.</li> </ul> <p>Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciajeggyel és a pénztári bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhöz</p> <p>Ez a garanciára tett ígéret nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p> | <p><b>Gwarancja</b></p> <p>Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzeni zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko y przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem.</li> <li>• Przestrezegania instrukcji obsługi.</li> <li>• Uzywania oryginalnych części zastępczych.</li> </ul> <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prób naprawy urządzenia.</li> <li>• Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia.</li> <li>• Zastosowania niezgodnego z uzyciem np. Uzywania przemysłowego lub komunalnego.</li> </ul> <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia.</li> <li>• Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującą ramkę XXX XXX (X).</li> <li>• Silników spalinowych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne e dla danych producentów silników.</li> </ul> <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe roszczenia gwarancyjne kupującego w stosunku do sprzedawcy są zachowane.</p> | <p><b>Záruka</b></p> <p>Případné chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonné záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Správného zacházení se stroje.</li> <li>• Respektování návodu k obsluze.</li> <li>• Použití originálních náhradních dílů.</li> </ul> <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokusů o opravu stroje.</li> <li>• Technických změn na stroji.</li> <li>• Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách.</li> </ul> <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškození laku, způsobené běžným opotřebením.</li> <li>• Opotřebitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem XXX XXX (X).</li> <li>• Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru.</li> </ul> <p>V případě uplatňované záruky se laskavě obraťte s tímto porhlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p> |

| SLO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | SK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | S                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | DK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Garancija</b><br/>V zakonitem garancijskem roku brezplačno odpravimo morebitne napake v materialu ali izdelavi, bodisi s popravilom bodisi z zamenjavo delov po naši odločitvi.</p> <p>Obseg garancijskih pravic je odvisen tudi od zakonodaje v dravi, kjer ste kupili napravo. Naša garancija velja:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• če napravo uporabljate pravilno in namensko,</li> <li>• če upoštevate navodila za uporabo,</li> <li>• če uporabljate le originalne nadomestne dele.</li> <li>• Za motorje z notranjim izgorevanjem veljajo določila v garancijskem listu, ki ga prilaga proizvajalec.</li> </ul> <p>Garancijske pravice izgubite:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• če nepooblaščen oseba skuša popraviti napravo;</li> <li>• če opravite tehnične spremembe na napravi;</li> <li>• v primeru nenamenske uporabe (npr. uporaba v pridobitvene ali komunalne namene itd).</li> </ul> <p>Garancija ne krije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• poškodb taka, ki so posledica običajne obrabe,</li> <li>• potrošnih delov, ki so na seznamu nadomestnih delov označeni z okvirom <b>XXX XXX (X)</b>.</li> </ul> <p>Z garancijskim listom in računom se obrnite na najbližji pooblaščen servis ali na vašega prodajalca.</p> <p>Navedbe v priloženi garancijski izjavi ne vplivajo na zakonsko določene pravice, ki jih ima kupec do prodajalca.</p> | <p><b>Záruka</b><br/>Případné chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom bud' prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Naš prísl'ub pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odbornej manipulácii so zariadením.</li> <li>• Dodržaní návodu na obsluhu.</li> <li>• Používaní originálnych náhradných dielov.</li> </ul> <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokusoch opráv na zariadení.</li> <li>• Technických zmenách na zariadení.</li> <li>• Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie.</li> </ul> <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením.</li> <li>• Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámčekom <b>XXX XXX (X)</b>.</li> <li>• Spal'ovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora.</li> </ul> <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p> | <p><b>Reklamationsrätt</b><br/>Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamationsfristen, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin. Den reklamationsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid.</p> <p>Vår reklamationsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om maskinen används enligt föreskrifterna</li> <li>• Om bruksanvisningen beaktas och</li> <li>• Om original-reservdelar används</li> </ul> <p>Vi kan inte godkänna någon reklamation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om man själv försöker reparera maskinen</li> <li>• Om maskinen förändras tekniskt eller</li> <li>• Om maskinen inte används på föreskrivet sätt.</li> </ul> <p>Vår reklamationsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lacksador som beror på normalt slitage</li> <li>• Slitagedelar som är markerade med en ram <b>XXX XXX (X)</b> på reservdelskortet.</li> <li>• Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamationsbestämmelser.</li> </ul> <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Glöm inte att ta med dig köpbeviset (kvittot).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumentköplagen. Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom förslitning eller felaktig skötsel</p> <p>Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet. De lagliga reklamationsanspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamations-information.</p> | <p><b>Reklamationsret</b><br/>Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele. Reklamationsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamationsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagkyndig behandling af maskinen.</li> <li>• Overholdelse af brugsanvisningen.</li> <li>• Anvendelse af originale reservedele.</li> </ul> <p>Reklamationsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reparationsforsøg på maskinen.</li> <li>• Tekniske ændringer på maskinen.</li> <li>• Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse,</li> <li>• fx erhvervsmæssig eller kommunal benyttelse.</li> </ul> <p>Udelukket af reklamationsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Laksader, der kan føres tilbage til normal slitage.</li> <li>• Sliddele, som på reservedelskortet er markeret med <b>XXX XXX (X)</b>.</li> <li>• Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant.</li> </ul> <p>I reklamationstilfælde bedes De venligst henvende Dem med denne reklamations-erklæring og købskvittering til Deres for-handler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted. Køberens lovmæssige reklamationskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamationsret.</p> |

| FIN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | NL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | RUS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Takuu</b><br>Valmistaja poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisen takuuaajan aikana valintansa mekaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteeseen.<br>Takuuaika määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.<br>Valmistajan takuu pätee vain:<br>• Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti.<br>• Kun käyttöohjetta noudatetaan.<br>• Kun käytetään alkuperäisiä varaosia.<br>Takuu raukeaa:<br>• Kun laitetta yritetään korjata.<br>• Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia.<br>• Kun laitetta ei käytetä käyttötarkoituksen mukaisesti, käytetään esim. Ammatillisissa tai kunnallisissa käytössä.<br>Takuu ei käsitä:<br>• Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalisti kulumisesta.<br>• Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kehyksellä XXX XXX (X)<br>• Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorinvalmistajan erilliset takuusaännökset.<br>Takuutapauksessa pyydämme kääntymään myyntiliikkeen tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tämä takuuliimaisuus ja ostotodiste.<br>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuuoikeuksiin myyjää vastaan. | <b>Reklamasjonsrett</b><br>Eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen fjerner vi under den lovlige reklamasjonstiden i henhold til vårt valg ved reparasjon eller erstatning.<br>Reklamasjonstiden er avhengig av loven i det landet hvor maskinen er kjøpt.<br>Vår reklamasjonsforsikring gjelder bare:<br>• Ved sakkyndig håndtering av maskinen<br>• Når det tas hensyn til bruksanvisningen<br>• Ved bruk av original-reservedeler<br>Reklamasjon opphører ved:<br>• Reparasjonsforsøk på maskinen.<br>• Tekniske forandringer på maskinen.<br>• Ikke formålstjenlig bruk, (f.eks. yrkesmessig eller kommunal bruk.)<br>Fra reklamasjonen er utelukket:<br>• Lakkskader som kan tilbakeføres til normal slitasje.<br>• Slitedeler som på reservedelskortet er kjennetegnet med ramme XXX XXX (X)<br>• Ved forbrenningsmotorer – For disse gjelder de separate reklamasjonsbestemmelser til de heholdsvis motorprodusenter.<br>I tilfelle reklamasjon, ta med denne reklamasjonserklæringen og kjøpebeviset til din forhandler eller neste autoriserte serviceverksted.<br>Kjøperens lovmessige reklamasjonskrav overfor selgeren berøres ikke av denne garantien. | <b>Garantie</b><br>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.<br>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.<br>Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:<br>• Deskundige behandeling van het apparaat.<br>• Het opvolgen van de handleiding.<br>• Het gebruik van originele reserveonderdelen.<br>De garantie verbaat bij:<br>• Pogingen het apparaat te repareren.<br>• Technische veranderingen aan het apparaat.<br>• Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik.<br>Van de garantie zijn uitgesloten:<br>• Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage.<br>• Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader XXX XXX (X)<br>• Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantiiebepalingen van de desbetreffende motorenfabrikant.<br>Ingeval van garantie Wendt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicedienst.<br>Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke garantielaanspraken van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast. | <b>Гарантия</b><br>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено.<br>Гарантия действительна исключительно:<br>• при использовании изделия по назначению.<br>• при соблюдении инструкции по эксплуатации.<br>• при использовании оригинальных запчастей.<br>Гарантия не действительна в следующих случаях:<br>• при попытке самостоятельного ремонта.<br>• при изменении конструкции изделия.<br>• при применении изделия не по назначению.<br>• при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия.<br>Гарантия не распространяется:<br>• при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе.<br>• на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX XXX (X).<br>• на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения соответствующих производителей двигателей.<br>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продавшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр.<br>Права покупателя по закону о защите прав потребителя остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий. |

| HR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | HR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Usklađenost sa EU normama</b><br>U skladu sa EU normama 98/37 EWG izjavljujemo da dolje navedeni proizvod na osnovu svoje koncepcije i načina građenja i od nas završene izvedbe, odgovara osnovnim zahtjevima EU normi vezanim za zdravlje i sigurnost. U slučaju izmjena na proizvodu koje nisu od nas odobrene, ova izjava gubi svoju važnost.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Jamstvo</b><br><br>Za vrijeme zakonskog roka zastare za zahtjeve zbog nepravilnosti, moguće materijalne ili tvorničke pogreške otklanjamo, po našem izboru, putem popravke ili zamjene.<br><br>Rok zastare se određuje prema pravu zemlje u kojoj je stroj kupljen.<br><br>Naša jamstvena obveza vrijedi samo kod:<br><ul style="list-style-type: none"><li>• Stručnog rukovanja strojem.</li><li>• Pridržavanja upute za košćenje.</li><li>• Uporabe originalnih pričuvnih dijelova.</li><li>• Jamstvo se gasi kod:<br/>Pokušaja popravke stroja.</li><li>• Tehničkih izmjena na stroju.</li><li>• Nenamjenske uporabe</li><li>• Uporabe u obrtničke ili javne svrhe itd</li></ul> Iz jamstva se isključuju:<br><br>Oštećenja lakiranih površina koja su nastala uslijed normalnog rabljenja.<br><br>Prirodno habanje te dijelovi koji su na popisu pričuvnih dijelova obilježeni okvirom <b>XXX XXX (X)</b> .<br><br>Motori s unutarnjim izgaranjem - za njih vrijede posebne jamstvene odredbe proizvođača motora.<br><br>U slučaju koji podliježe jamstvu molimo da se s ovom jamstvenom izjavom te dokazom o kupnji obratite svom prodavaču ili najbližem ovlaštenom servisnom mjestu.<br><br>Ova jamstvena obveza ne utječe na zakonsko pravo kupca, u odnosu na prodavača, na zahtjeve uslijed nepravilnosti. |
| Opis proizvoda<br><br>Ručni trimer za travu<br><br>Prizvođač<br><br>AL-KO Geräte GmbH<br>Ichenhauser Str. 14<br>D-89359 Kötz<br><br>Typ<br><br>FRS 410 (CG 330 A)<br><br>FRS 4125 (CG 330 B)<br><br>Primijenjene EU norme<br><br>98/37/EEC<br>89/336/EEC<br>2000/14/EEC<br>2002/88/EEC<br><br>Primijenjene harmonizirane norme<br><br>ISO EN 11806<br>ISO EN 14982<br><br>Nivo jačine zvuka:<br><br>Mjereno 101 dB(A)<br>Zajamčeno 110 dB(A)<br><br>Primijenjeni postupak procjene konformnosti:<br><br>Dodatak V<br><br><br>Kötz, 16.12.2006<br><br><br><br>(Antonio De Filippo, voditelj razvoja) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

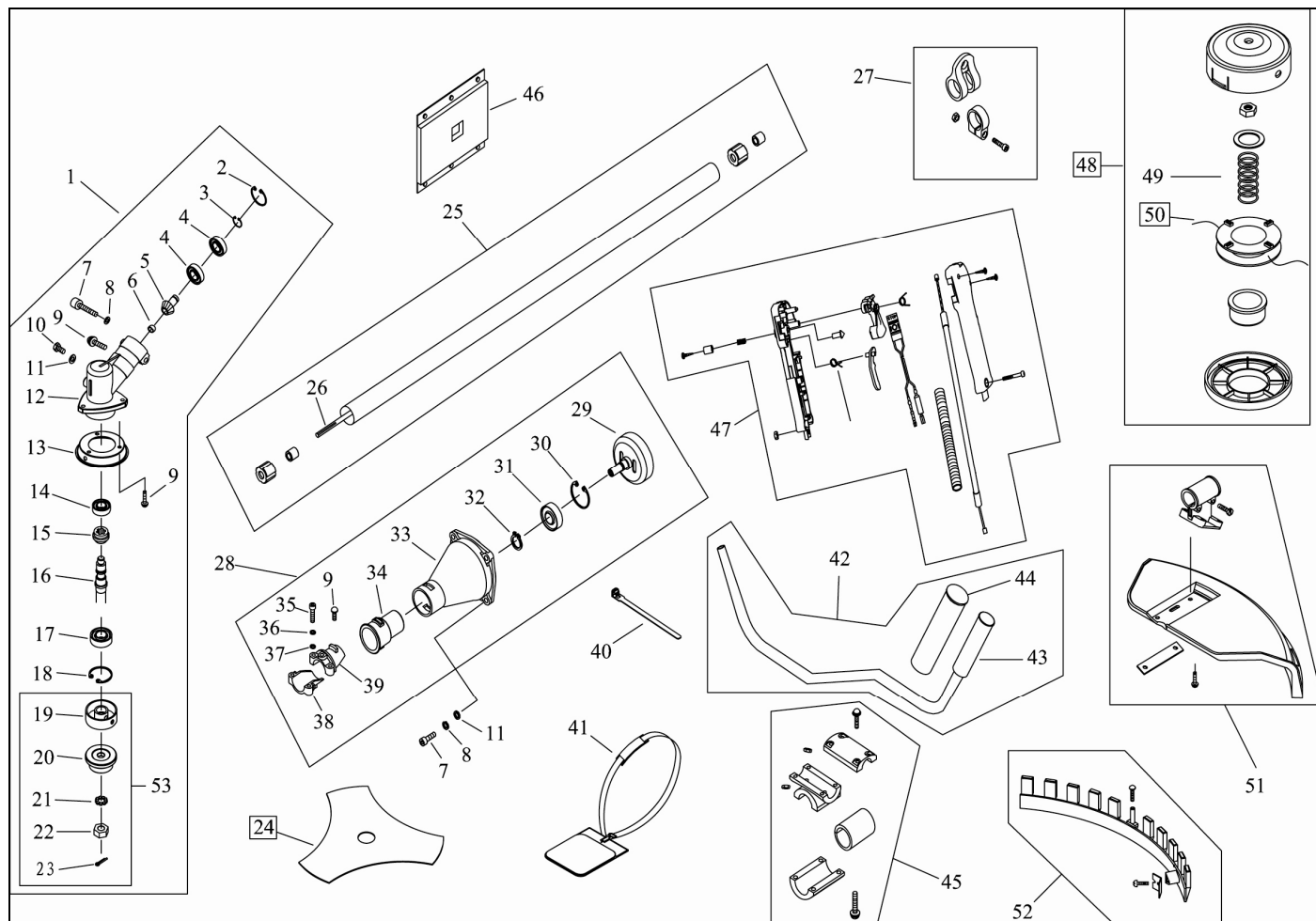
FRS 410



| Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. |
|------|----------|------|----------|------|----------|------|----------|
| 1    | 462503   | 14   | 701308   | 27   | 700840   | 40   | 462539   |
| 2    | 700730   | 15   | 462514   | 28   | 700252   | 41   | 462545   |
| 3    | 402310   | 16   | 462515   | 29   | 700841   | 42   | 462527   |
| 4    | 700385   | 17   | 700574   | 30   | 462523   | 43   | 112406   |
| 5    | 462510   | 18   | 700346   | 31   | 462524   | 44   | 462535   |
| 6    | 462511   | 19   | 462516   | 32   | 462551   | 45   | 462536   |
| 7    | 700496   | 20   | 462517   | 33   | 462552   | 46   | 462537   |
| 8    | 462546   | 21   | 462548   | 34   | 462553   | 47   | 462538   |
| 9    | 462547   | 22   | 462549   | 35   | 462525   | 48   | 462528   |
| 10   | 700483   | 23   | 462550   | 36   | 462526   | 49   | 462532   |
| 11   | 700137   | 24   | 112405   | 37   | 462520   |      |          |
| 12   | 462512   | 25   | 462521   | 38   | 462635   |      |          |
| 13   | 462513   | 26   | 462522   | 39   | 462519   |      |          |

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| a | b | c | d | e | f |
|---|---|---|---|---|---|

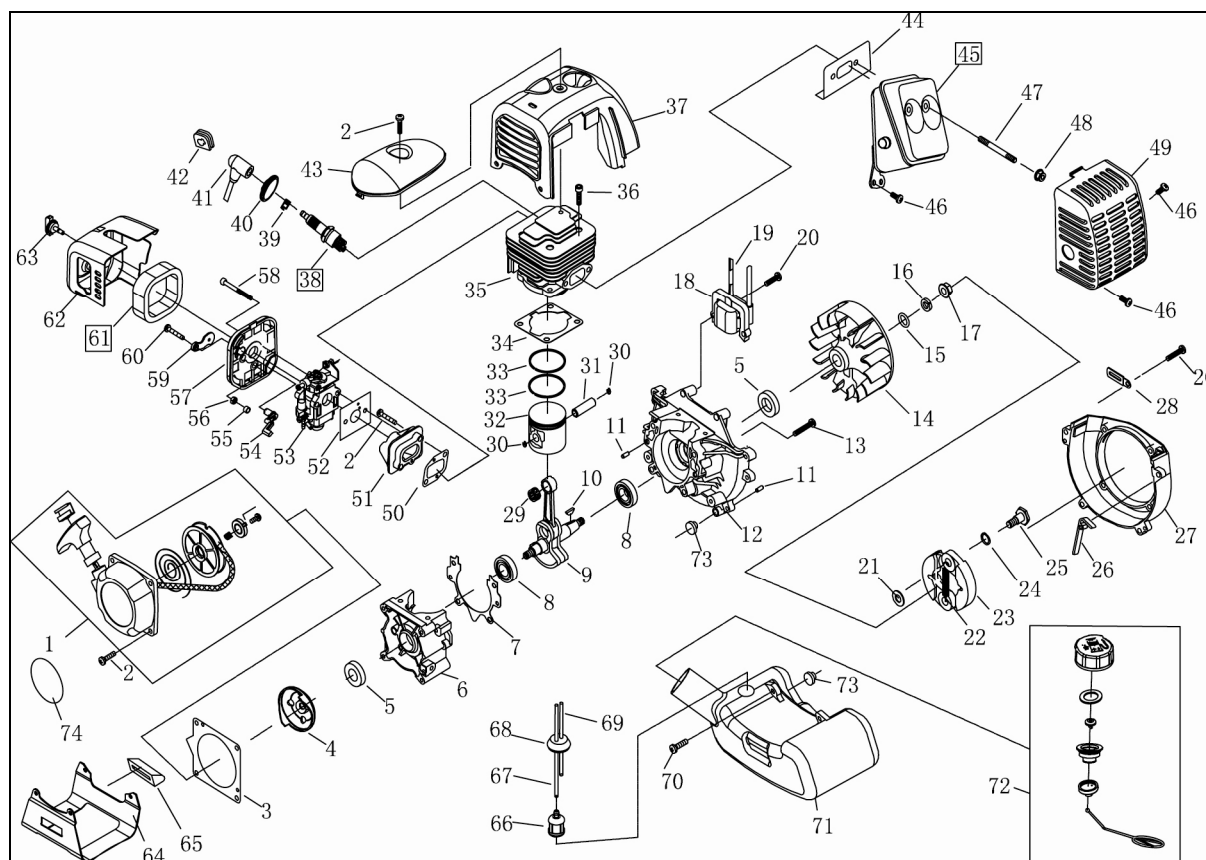
FRS 4125



| Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. |
|------|----------|------|----------|------|----------|------|----------|
| 1    | 462503   | 15   | 462514   | 29   | 462522   | 43   | 462530   |
| 2    | 700730   | 16   | 462515   | 30   | 700840   | 44   | 462531   |
| 3    | 402310   | 17   | 700574   | 31   | 700252   | 45   | 462544   |
| 4    | 700385   | 18   | 700346   | 32   | 700841   | 46   | 462542   |
| 5    | 462510   | 19   | 462516   | 33   | 462523   | 47   | 462533   |
| 6    | 462511   | 20   | 462517   | 34   | 462524   | 48   | 112406   |
| 7    | 700496   | 21   | 462548   | 35   | 462551   | 49   | 462535   |
| 8    | 462546   | 22   | 462549   | 36   | 462552   | 50   | 462536   |
| 9    | 462547   | 23   | 462550   | 37   | 462553   | 51   | 462537   |
| 10   | 700483   | 24   | 112405   | 38   | 462525   | 52   | 462538   |
| 11   | 700137   | 25   | 462635   | 39   | 462526   | 53   | 462532   |
| 12   | 462512   | 26   | 462519   | 40   | 462527   |      |          |
| 13   | 462513   | 27   | 462520   | 41   | 462528   |      |          |
| 14   | 701308   | 28   | 462521   | 42   | 462529   |      |          |

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| a | b | c | d | e | f |
|---|---|---|---|---|---|

FRS 410 / FRS 4125



| Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. | Pos. | Art.-Nr. |
|------|----------|------|----------|------|----------|------|----------|
| 1    | 462554   | 20   | 462573   | 39   | 462592   | 58   | 462611   |
| 2    | 462555   | 21   | 462574   | 40   | 462593   | 59   | 462612   |
| 3    | 462556   | 22   | 462575   | 41   | 462594   | 60   | 462613   |
| 4    | 462557   | 23   | 462576   | 42   | 462595   | 61   | 462614   |
| 5    | 462558   | 24   | 462577   | 43   | 462596   | 62   | 462615   |
| 6    | 462559   | 25   | 462578   | 44   | 462597   | 63   | 462616   |
| 7    | 462560   | 26   | 462579   | 45   | 462598   | 64   | 462617   |
| 8    | 462561   | 27   | 462580   | 46   | 462599   | 65   | 462618   |
| 9    | 462562   | 28   | 462581   | 47   | 462600   | 66   | 462619   |
| 10   | 462563   | 29   | 462582   | 48   | 462601   | 67   | 462620   |
| 11   | 462564   | 30   | 462583   | 49   | 462602   | 68   | 462621   |
| 12   | 462565   | 31   | 462585   | 50   | 462603   | 69   | 462622   |
| 13   | 462566   | 32   | 462584   | 51   | 462604   | 70   | 462623   |
| 14   | 462567   | 33   | 462586   | 52   | 462605   | 71   | 462624   |
| 15   | 462568   | 34   | 462587   | 53   | 462606   | 72   | 462631   |
| 16   | 462569   | 35   | 462588   | 54   | 462607   | 73   | 462632   |
| 17   | 462570   | 36   | 462589   | 55   | 462608   | 74   | 462633   |
| 18   | 462571   | 37   | 462590   | 56   | 462609   |      |          |
| 19   | 462572   | 38   | 462591   | 57   | 462610   |      |          |

**D-EG-Konformitätserklärung / GB-EC Declaration of Conformity**  
**F-Déclaration de conformité CE / I-Dichiarazione di conformità CE /**  
**NL-EC-verklaring van conformiteit / E-Declaración de conformidad de la CE /**  
**H-EU egybehangzósi nyilatkozat / PL-Oświadczenie zgodności EWG /**  
**CZ-Prohlášení o shodě s EU / SK-Prehlásenie ES o konformite /**  
**N-EF-Konformitetserklæring / S-EG-konformitetsförklaring /**  
**DK-EF-Overensstemmelseserklæring / FIN-EU-yhdenmukaisuusilmoitus**  
**RUS-Заявление о соответствии нормам ЕС / SLO-Izjava o skladnosti z EU**  
**HR-Usklađenost sa EU normama / SRB-E3 изјава о усклађености**



Wir / We / Nous / Noi / Wij / Nosotros / Mi / My / Prohlašujeme / Vi / Me / Мы/Ми

**ALKO Geräte GmbH**

**Ichenhauserstraße 14**

**D 89 359 Kötz**

**Germany**

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina /  
verklaren dat de machine / declaramos que la máquina / kijelentjük, hogy az alábbi gép - belsőégésű motorral működő kézi fűnyíró /  
oświadczymy, że maszyna ta w postaci / že stroj / prehlasujeme, že stroj / erklærer, at maskinen /  
förklarar, att denna maskin / ilmoitamme, että kone / заявляем, что данный продукт / izjavljamo, da stroji

**Freischneider / Trimmer tragbar**  
**Brush cutter / Grass trimmer hand-held**  
**Débroussailleuse et coup-herbe portatifs /**

Typ / Type / Tipo / del tipo / típus / typu / Tyypit / Тип / Tipi:

**FRS 410**  
**Huasheng CG 330A**

**FRS 4125**  
**Huasheng CG 330B**

Schnittbreite / Cuttingwidth / Largeur de coup/Larghezza di taglio/Maaibreedte/ancha de corte/Klippebredd/snittbredd/Leikkauseveys :  
vágási szélesség/ šířka řezu/ Szerokość cięcia / Ширина среза / Širina reza (cm): **41 cm**

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt / conforms to the specifications of the following EC directives /  
est conforme aux spécifications des directives CE suivantes / è conforma alle seguenti direttive CE / overeenstemt met de volgende  
CE-richtlijnen / Cumple las siguientes directrices de la CE / megfelel a következő EK-direktíváknak / odpowiada  
następującym watacznym EWG / odpovídá následujícím směrnici EU / zodpovedá nasledujúcim smerniciam ES / er i samsvar  
med følgende EF-direktiver / stämmer överens med följande EG-direktiv / stemmer over ens med følgende EF-direktiver /  
vastaa seuraavia EU-direktivejä/ соответствует следующим требованиям ЕС-директивы / ustrežajo naslednjim priporocilom EU:

**98/37/EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG, 2002/88/EG**

Gegebenenfalls angewendete Normen / Where appropriate applied standards / Le cas échéant, standards appliqués / Upoštevani standardi, ce je to potrebno

**ISO EN 11806,**  
**ISO EN 14982**

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren / Conformity assessment procedure followed / La procédure appliquée pour  
l'évaluation de la conformité / Metodo di valutazione conformità applicato / Toegepaste procedure voor conformiteitsbeoordeling /  
Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad / Alkalmazott egybehangzósi-kiértékelési eljárások / Zastosowane  
postępowanie oceny zgodności / Provedené vyhodnocení řízení o shodě / Aplikovaná metoda na vyhodnotenie conformity /  
Benyttet konformitetsvurderingsprosedyre / Tillämpade konformitetsbedömningsrutiner / Anvendt overensstemmelses-  
vurderingsproces / Sovellettu yhdenmukaisuuden toteamismenetelmä/ Имя и адрес ответственного за хранение технических документов  
Uporabljeni postopek za ugotavljanje skladnosti:

**Anhang V**

Gemessener Schalleistungspegel / Measured sound power level / Le niveau de puissance acoustique mesuré / Livello di pressione  
acustica misurato / Gemeten geluidsvermogen / Nivel de potencia acústica medido / Megmért hangteljesítményszint /  
Zmierzony poziom mocy akustycznej / Naměřená hladina zvuku / Naměřená hladina hluku / Mält stöyeffektiv / Uppmätt  
ljudeffektiv / Mält lydniveau / Mitattu melutaso / Замеренный уровень шума / Izmerjeni nivo hrupa:

**L<sub>WA</sub> 101 dB (A)**

Garantierter Schalleistungspegel / guaranteed sound power level / Le niveau de puissance acoustique garanti / Livello di pressione  
acustica garantito / Gegarandeerd geluidsvermogen / Nivel de potencia acústica garantizado / Szavatolt hangteljesítményszint /  
Zagwarantowany poziom mocy akustycznej / Zaručená hladina zvuku / Garantovaná hladina hluku / Garantert støyeffektiv /  
Garanterad ljudeffektiv / Garanteret lydniveau / Taattu melutaso / Гарантированный уровень шума / Zagotovljeni nivo hrupa:

**L<sub>WA</sub> 103 dB (A)**

**Kötz**

**30.11.2006**

**De Filippo**

**Techn Manager**

Ort / Place / Lieu /

Datum / Date / Data /

Unterschrift / Signature / Firma / Beauftragter / Representative / Délégué /

Località / Plaats /

Dátum / Dato /

Handtekening / Aláírás / Podpis / Responsable / Gemachtigd / Delegado /

Localidad / Helyiség n

Дата:

Underskrift / Signatur / Aika

Meghatalmazott / Zlecenioborca /

Miejscowość / Miesto / Sted /

Подпись / Podpis:

Představitel / Zodpovedný / Representant /

By / Paikka / Место / Kraj:

Representat / Autoriseret repræsentant /

Valtuutettu / Уполномоченный / Pooblaščenec:

| Country   | Company                          | Telephone              | Fax                     |
|-----------|----------------------------------|------------------------|-------------------------|
| A         | AL-KO Kober Ges.m.b.H.           | (+43) 35 78 / 25152 27 | (+43) 35 78 / 2515 38   |
| AUS       | AL-KO International PTY. LTD     | (+61) 3 / 97 67 - 3700 | (+61) 3 / 97 67 - 3799  |
| B / L     | Eurogarden NV                    | (+32) 16 / 80 54 27    | (+32) 16 / 80 54 25     |
| BG        | Valerii S&M Group SJ             | (+359) 2 942 34 02     | (+359) 2 942 34 10      |
| CH        | AL-KO Kober AG                   | (+41) 56 / 418 3150    | (+41) 56 / 418 3160     |
| CZ        | AL-KO Kober Spol.sr.o.           | (+420) 382 / 210381    | (+420) 382 / 2127 82    |
| D         | AL-KO Geräte GmbH                | (+49) 82 21 / 203 - 0  | (+49) 82 21 / 203 - 138 |
| DK        | AL-KO Ginge A/S                  | (+45) 98 82 1000       | (+45) 98 82 54 54       |
| EST/LT/LV | AL-KO Kober SIA                  | (+371) 67409330        | (+371) 67807018         |
| F         | AL-KO S.A.S.                     | (+33) 3 / 85 - 763540  | (+33) 3 / 85 - 763588   |
| GB        | Rochford Garden Machinery Ltd.   | (+44) 1963 / 828050    | (+44) 1963 / 828052     |
| H         | AL-KO KFT                        | (+36) 29 / 537050      | (+36) 29 / 537051       |
| HR        | Brun.ko.-prom d.o.o.             | (+385) 1 3096 567      | (+385) 1 3096 567       |
| I         | AL-KO Kober GmbH / SRL           | (+39) 039 / 9329311    | (+39) 039 / 9329390     |
| IN        | AGRO-COMMERCIAL                  | (+91) 3322874206       | (+91) 3322874139        |
| IQ        | Gulistan Com                     | (+946) 750 450 80 64   |                         |
| IRL       | Cyril Johnston & Co. Ltd.        | (+44) 2890813121       | (+44) 2890914220        |
| LY        | ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.       | (+218) 512660209       | (+218) 512660209        |
| MA        | BADRA Sarl                       | (+212) 022447128       | (+212) 022447130        |
| MK        | Techno Geneks                    | (+389) 2 2551801       | (+389) 2 2520175        |
| N         | AL-KO GINGE A/S                  | (+47) 64 86 25 50      | (+47) 64 86 25 54       |
| NL        | O.DE LEEUW GROENTECHNIEK         | (+31) 38 / 444 6160    | (+31) 38 / 444 6358     |
| PL        | AL-KO Kober z.o.o.               | (+48) 61 / 816 19 25   | (+48) 61 / 816 19 80    |
| RO        | OMNITECH Technology SRL          | (+4) 021 326 36 72     | (+4) 021 326 36 79      |
| RUS       | OOO AL-KO Kober                  | (+7) 499 / 168 87 18   | (+7) 499 / 96600-00     |
| RUS       | AL-KO St. Petersburg GmbH        | (+7) 812 / 446 10 75   | (+7) 812 / 446 10 75    |
| S         | AL-KO Ginge Svenska AB           | (+46) (0) 3157 35 80   | (+46) (0) 3157 56 20    |
| SK        | AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o. | (+421) 2 / 45 99 41 12 | (+421) 2 / 45 64 81 17  |
| SLO       | Darko Opara s.p.                 | (+386) 1 722 58 50     | (+386) 1 722 58 51      |
| SRB       | Agromarket d.o.o.                | (+381) 34 308 00       | (+381) 34 308 16        |
| TR        | ZIMAS A.S.                       | (+90) 232 4580586      | (+90) 232 4572697       |
| UA        | TOV AL-KO Kober                  | (+380) 44 / 492 33 96  | (+380) 44 / 492 33 97   |

**AL-KO Geraete GmbH** | Head Quarter | Ichenhauser Str. 14 | 89359 Koetz | Deutschland

Telefon: (+49) 82 21 / 203 - 0 | Telefax: (+49) 82 21 / 203 - 138 | [www.al-ko.com](http://www.al-ko.com)